

The Parents Of A Certain Man

הוריו של איש אחד נתנו לו שם גלותי, שרק יהודים
זקנים מאד ומתפללים מאד, עדין נקראים בו.
חבריו נתנו לו שם פראי, כי גדל והיה צנחן גבור
וגדל סוסים בעולם וחזר וגדל אותם בהרי הגליל.
להוריו חנות של לבני נשים, מחוכים לכבודות
וחזיות קלות ותחתוני משי קטנים לקלות.
ומי שצוחק למשמע פער דורות כזה
ומי שאפילו מחדד חיוך, לא מבין דבר
בסוסי פרא ושמות ארץ כנען ושמות הגולה
ולא בהרי הגליל ולא בנשים, לא בעליונים ולא תחתונים
ולא בארץ ישראל ולא בתולדות ישראל.

The parents of a certain man gave him a diaspora name
only borne by very old Jews who pray a lot.
His friends gave him a wild name seeing as how he became a mighty paratrooper.
And he raised horses all over the world and then returned to raise them in the mountains of the Galilee.
His parents had a women's lingerie shop, girdles for the heavy
delicate bras and silk underwear for the delicate.
And anyone who laughs to hear of such a generation gap as this,
anyone who even smiles, doesn't understand anything
about wild horses, about Canaanite names, or about diaspora names,
neither about the mountains of the Galilee, nor about women, not
about women's garments, not about upper realms or under,
and not about the land of Israel, or about the generations of Israel.

Yehuda Amichai
Translated by Rabbi Steven Sager

Promoting the vital dialogue between classical Jewish texts & lived experience

www.sichaconversation.org

שיחה *Sicha*
continuing the conversation